

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	30 (1959)
<b>Heft:</b>	10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Über 100 Spezial-Abteilungen sind für Sie bereit:



Mercerie	Toilette-Artikel	Herren-Pullover	Weisswaren a. St.	Kinder-Mäntel
Wolle	Sport-Artikel	Schürzen	Wollstoffe	Morgenröcke
Spitzen	Reise-Artikel	Damen-Trikotwäsche	Kleiderstoffe	Sport-Konfektion
Konf. Weisswaren	Kleinlederwaren	Kinderwäsche	Seidenstoffe	Schnitmuster
Damen-Gürtel	Bijouterie	Damenwäsche	Handarbeiten	Gewebe Tepiche
Seiden-Bänder	Schirme	Korsets	Damen-Pullover	Orient-Tepiche
Handschuhe	Photo-Artikel	Bébé-Wäsche	Blusen	Linoleum
Damen-Strümpfe	Herren-Oberwäsche	Taschentücher	Jupes	Decken
Socken	H'-Stoff-Unterwäsche	Bade-Artikel	Kleider	Federn, Kapok
Papeterie	Krawatten	Schuh-Utensilien	Damenmäntel	Kleinmöbel
Bücher	Herren-Hüte	Tischwäsche usw.	Regenmäntel	Gardinen
Parfümerie	Herren-Trikotagen	Buntwaren	Kinder-Kleider	Porzellan
				Keramik
				Glas
				Emaille
				Blech
				Aluminium
				Bürstenwaren
				Putzwaren
				Bestecke
				Lampen
				Holzwaren
				Korbwaren
				Werkzeuge
				Galanterie
				Gartenmöbel
				Spielwaren
				Lebensmittel
				Tabakwaren etc.

## OSCAR WEBER

WARENHAUS ZÜRICH  
AN DER BAHNHOFSTRASSE TEL. 25 27 00

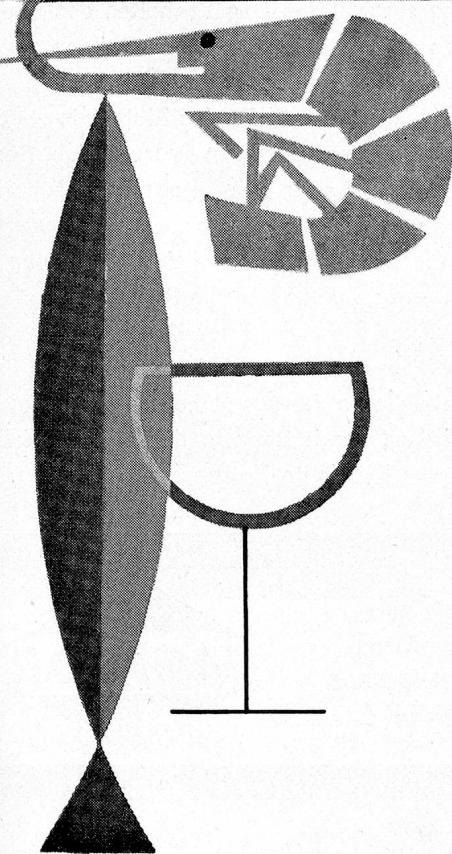
Heime und Anstalten erhalten 10% Rabatt. Wir haben auch einen speziellen Kundendienst eingerichtet, eine Begleitperson wird Sie bei Ihrem Besuch gerne durch unsere Abteilungen führen und Sie beraten.



Bain-Marie im neuen Mövenpick Dreikönigshaus Zürich

## Ob einzelner Spültisch oder komplette Grossküchen-Einrichtung . . .

. . . immer offeriert Ihnen FRANKE die zweckmässigste Lösung. Für Ihren oder ähnliche Betriebe fabrizieren wir ein spezielles Gewerbe-Spültisch-Programm, das Ihnen eine grosse Auswahl an normierten oder Spezial-Spültischen aus rostfreiem Edelstahl bietet. Wollen Sie aber Ihre Küche umbauen oder vergrössern, so können Sie bei uns die komplette Einrichtung bestellen. Wir planen, fabrizieren und liefern alles was Sie dazu benötigen, auf Wunsch in enger Zusammenarbeit mit Ihrem Architekten oder Apparate-Lieferanten. Die grosse Erfahrung unserer Spezialisten garantiert Ihnen die rationellste Lösung Ihrer Küchenbau-Probleme. Verlangen Sie daher unsere Prospekte oder unverbindliche Planung und Offerte.



**FRANKE**

Metallwarenfabrik Walter Franke Aarburg AG, Tel. 062/741 41  
spezialisiert in Grossküchen-Anlagen für jeden Bedarf

# QUALITÄT VOR ALLEM!

Dies ist die Devise, welche seit nunmehr 30 Jahren bei der Fabrikation der Original-Schlaraffia-Matratze oberstes Gesetz ist. Ihre einzigartige Konstruktion wurde (und wird) wohl nachgeahmt, aber nie erreicht. - Von A bis Z wird zu ihrem Aufbau nur das beste Material verarbeitet und zu Gunsten eines billigeren Preises werden zu Lasten der Qualität keine Konzessionen gemacht, begründet durch die Tatsache, **dass das Beste das Billigste ist**. Dieses Prinzip hat der Marke Schlaraffia ihren erstklassigen Namen errungen und bewahrt. Unglaubliche Widerstandsfähigkeit, grösste Elastizität, unverwüstlich im Gebrauch und einwandfreie Anpassungsfähigkeit an den ruhenden Körper sind grundsätzliche Vorzüge der



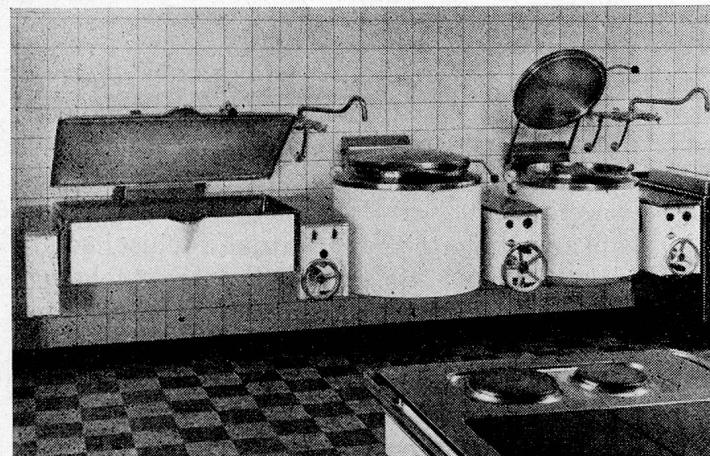
MATRATZE



SCHLARAFFIAWERK AG BASEL

DREISPITZ TELEPHON (061) 34 69 60

## Sinnreiche Rationalisierung

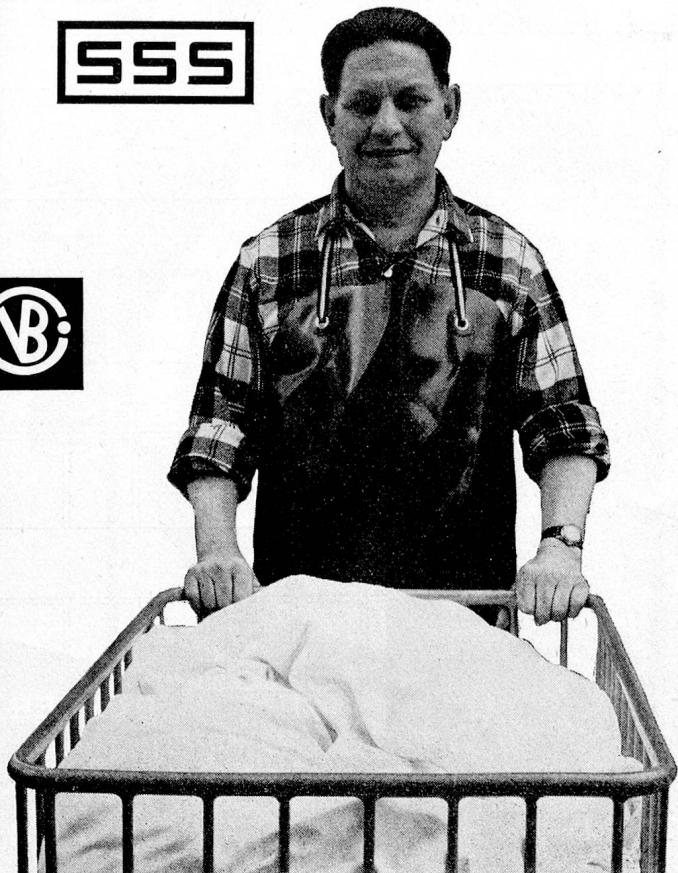


Die Rationalisierung darf nicht Selbstzweck sein. Sie muss sinnvoll den Gegebenheiten des Einzelbetriebes angepasst werden. Nur so kann sie jedem Betrieb ein Optimum an wirtschaftlichen Vorteilen bringen. Dies gilt für den Klein- wie für den Mittel- und erst recht für den Grossbetrieb. Rationalisieren heisst aber auch, die menschlich routinemässige Arbeit auf ein Minimum zu reduzieren, um so die Arbeitsfreude und Arbeitsleistung zu steigern. — Vielfältig sind die Probleme, die sich bei der Modernisierung Ihrer Küche stellen. Daraum empfehlen wir Ihnen, rechtzeitig mit den Spezialisten unseres Beratungsdienstes Verbindung aufzunehmen, damit Sie von der reichen Erfahrung dieser Fachleute Nutzen ziehen können.

OLMA: Halle 2, Stand 2025

Elcalor AG, Aarau  
Fabrik für elektro-thermische Apparate  
Tel. (064) 2 36 91





## Ihr Waschprogramm von morgen

In Zusammenarbeit mit Wäscherei-Fachleuten entwickelten unsere Chemiker eine zuverlässige Waschmethode, welche auch die höchsten Anforderungen maschinell fortschrittlichster Wäschereien erfüllt. Von Baerle's **sss** Waschmethode ist anpassungsfähig. Sie trägt der Verschiedenartigkeit des einzelnen Betriebes in Bezug auf maschinelle Einrichtung und Wasser Rechnung. Gerade deshalb ist es unseren Wäscherei-Beratern möglich, auch Ihnen ein zweckmässiges, individuelles Waschprogramm mit unsern Produkten aufzustellen. Unsere Fachleute stehen jederzeit gerne zu Ihrer Verfügung.

**sss** Sauber, schonend und sparsamer waschen.

**Alba** Modernes Vollwaschmittel auf Seifenbasis.

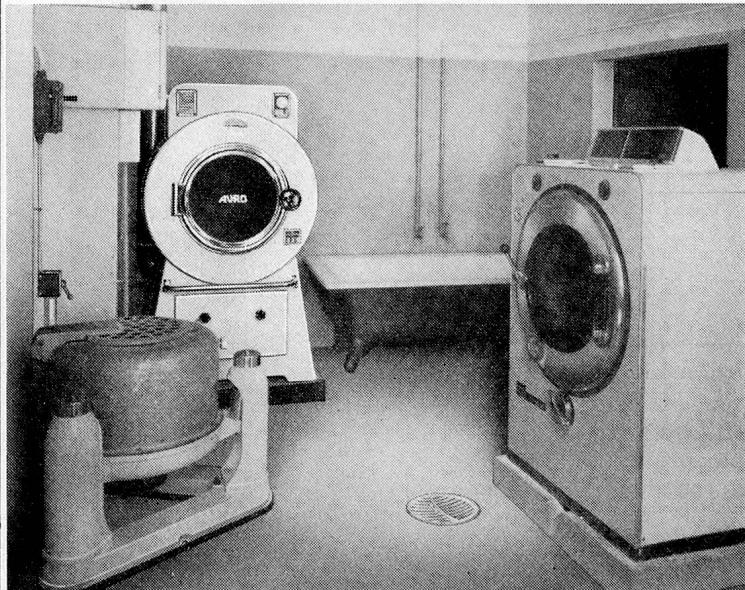
**Suptin** Konfektioniertes Universal Waschmittel mit Bleichmittel.

**Supal** Konfektioniertes Universal Waschmittel ohne Bleichmittel.

**Silavit** Waschalkali für die Vorwäsche, 04 für hartes, 90 für weiches Wasser, 55 oder 40 für besondere Aufgaben.

**Vaco Syndet** Spezialprodukt für das Waschen von fettig-schmutziger Küchenwäsche und Überkleidern.

## *Avro dry tumbler*



### vollautomatische Wäschetrockner

(Schweizer Fabrikat)

zeichnen sich aus durch:

Leistung  
solide Konstruktion  
einfache Bedienung  
kleine Betriebskosten

Avro-Dry-Tumbler werden in allen Grössen und für alle Heizarten gebaut.

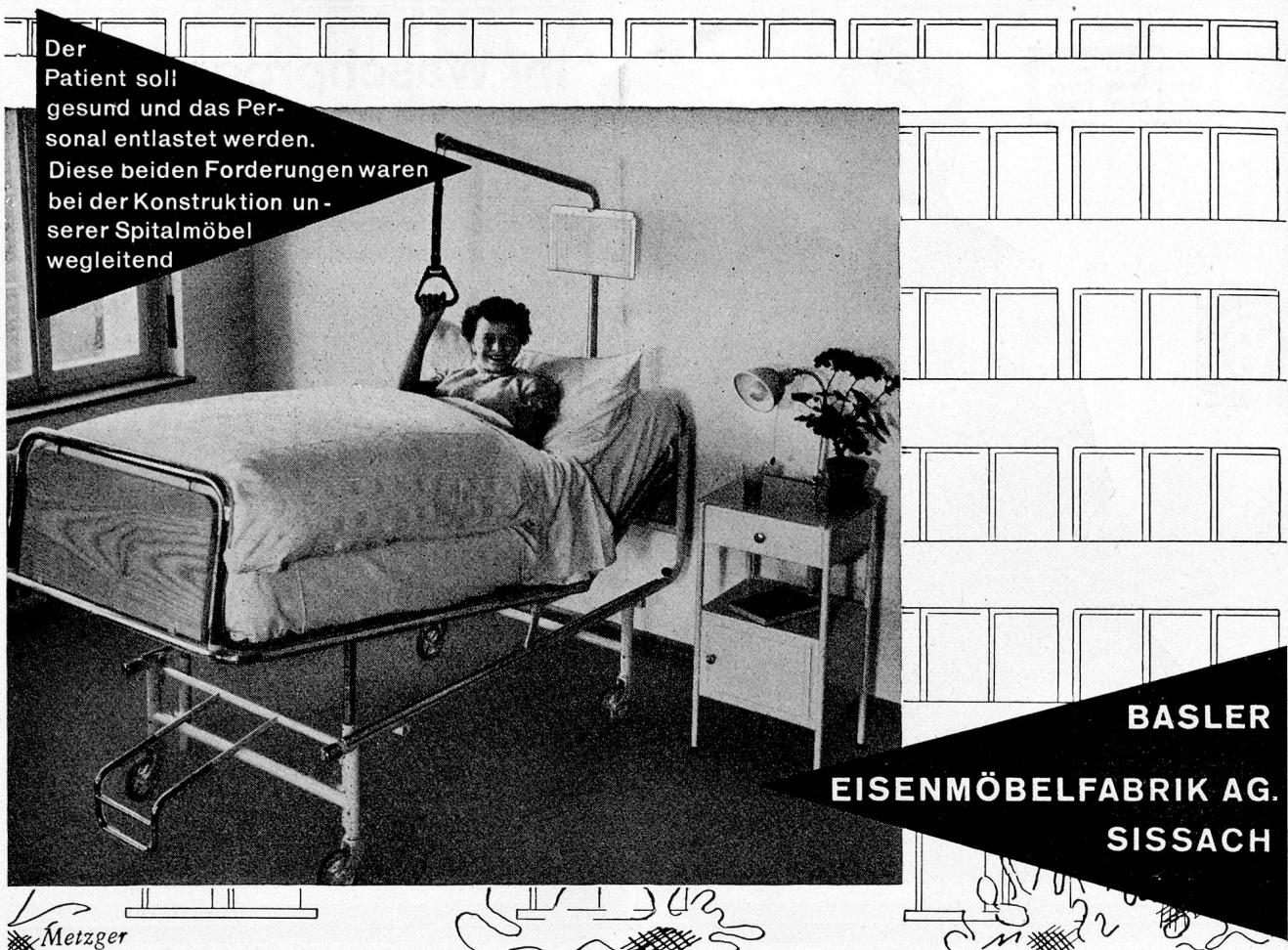
OLMA St. Gallen, 8.—18. Okt. 1959  
Halle 2, Stand 212

**Albert von Rotz - Ingenieur - Basel 12**

Friedensgasse 64-68

Maschinenbau - Vollautomatische Wäschetrocknung

Tel. (061) 43 99 88/87/86



Metzger

# Lips-Küchenmaschinen

für jeden Betrieb

Unverbindliche Beratung und Verkauf durch unsere Fabrik und unsere Vertreter

**H. Bay**  
Aarau  
064 / 2 33 58

**V. Lukas**  
Zürich  
051 / 33 22 05

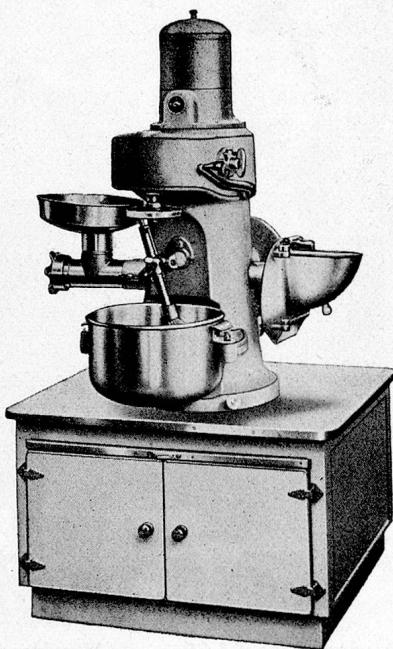
**W. Leutwyler**  
Lausanne  
021 / 26 47 86

Maschinenfabrik

**J. LIPS URDORF ZH**

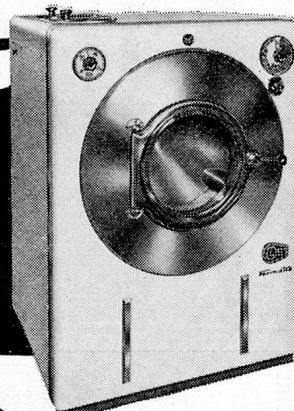
Telefon (051) 98 75 08

Gegründet 1880





**A. CLEIS A.G.**  
Gegr. 1872



NEU! Ein Griff . . ein Dreh . .

und das Waschen kann beginnen, dank dem von uns neu entwickelten und zuverlässigen

**formatic** -Timer

Er sorgt automatisch für den richtigen Ablauf des Waschprogramms

- 1 Stark beschmutzte Wäsche
- 2 Normal beschmutzte Wäsche
- 3 Passantenwäsche
- 4 Feinwäsche, Wolle, Seide, Nylon

Verlangen Sie für unsere vollautomatischen Frontal-Waschmaschinen mit dem **formatic** Timer-System à 6, 10, 20 oder 30 kg Trockenwäsche, unverbindliche Auskunft

A. Cleis AG Sissach Tel. 061 85 13 33

Büro und Vorführungslokale  
Basel Tel. 061 24 32 16  
Bern Tel. 031 5 88 10  
Lausanne Tel. 021 26 70 04  
Zürich Tel. 051 34 00 16



**Bügeln**  
leicht gemacht mit dem

SIEMENS  
**HEIMBÜGLER**  
die ideale Bügemaschine für  
HEIME und ANSTALTEN

Schnell und mühelos schrankfertige Wäsche. Sogar Herrenhemden lassen sich spielendleicht bügeln. Verlangen Sie kostenlose Vorführung an Ihrem Domicil durch das



oder die Generalvertretung:

**SIEMENS ELEKTRIZITÄT SERZEUGNISSE A.G. ZÜRICH**

Löwenstr. 35 Tel. (051) 25 36 00

## An den Energiekosten verdienen...

200 % Energiekostensparnis pro 1 kg Trockenwäsche summieren sich zu min. Fr. 2500.— pro Jahr. Unglaublich aber wahr. Das WIE besprechen Sie am besten mit dem JLZ-Berater. Er spricht aus Erfahrung.

In Wäschereifragen — JLZ befragen!

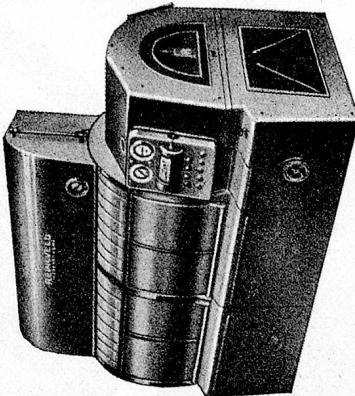
Verlangen Sie unseren Besuch oder Prospekt.



Hohlstr. 35 (Kollerhof), Tel. 27 73 44, Postfach Zürich 26

### Speedmaster-Waschmaschine

8—360 kg Ladegewicht Trockenwäsche, komplett aus rostfreiem Stahl. Alle Beheizungsgarten.



Das ist ein typisches

**HÖRGEN-GLARUS**

Modell. Es ist formschön, bequem und solid.

**AG Möbelfabrik Horgen-Glarus in Glarus**

Telephon (058) 5 20 91

## Erstklassige Bodenpflegemittel

### TAWAX 10

Hartglanzwachs flüssig

### TAWAX 11

Hartglanzpaste fest

### TAWAX 12

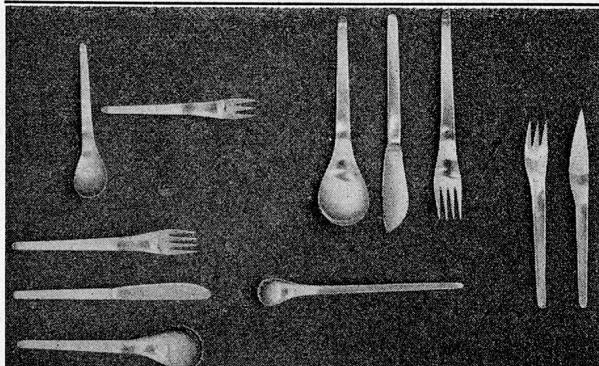
Selbstglanz-Emulsion flüssig

Alle 3 Sorten sind einfach und zeitsparend in der Anwendung und bewirken einen dauerhaften, intensiven Glanzbelag.

Verlangen Sie Offerte mit Gratismuster

**Tavol** -PRODUKTE  
*unerreichbar in Qualität!*

**H. TAVERNARO · CHEM. FABRIK**  
WINTERTHUR - WÜLFINGEN  
SCHLOSSSTALSTR. 221 · TEL. 052/24054



**BEDARF**

**HAARI-HOTEL**

Spezialausführungen  
für Anstalten

Silber, Glas,  
Porzellan,  
Küchenbatterien,  
Chromnickelstahl

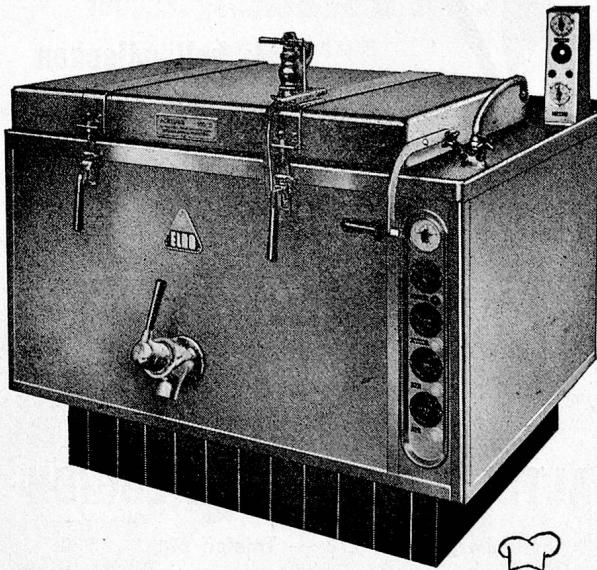
**ZÜRICH 8**  
Falkenstraße 14 Tel. 471437





## ELRO zeigt den neuen Weg!

für besseres, schmackhafteres, gesünderes und wirtschaftlicheres Kochen, Dämpfen, Schwitzen, Sterilisieren, Pasteurisieren, Braten, Backen und Grillieren! Die ELRO-Kochmethode erhält das frische Aussehen von Gemüse und Fleisch, schont dessen Vitamine und Aromastoffe, steigert Gesundheit, Kraft und Wohlbefinden!



ELRO-Kochanlagen sind formschön und benötigen weniger Raum. Sie arbeiten automatisch, sind betriebssicher und einfach zu bedienen; sie können **elektrisch, mit Dampf, Gas oder Heisswasser** beheizt werden. Sie verkürzen die Koch- und Arbeitszeit, sparen Energie, sind wirtschaftlich und amortisieren sich rasch.

Beachten Sie das Bild des allerneuesten Modells ELRO ELITE SUPER H 10 INFRAROT mit automatischer akustisch/optischer Signalanlage und Sicherheitsverriegelung (auf Wunsch aufgebaute Mischbatterie!). Verlangen Sie unverbindlich Beratung und Aufklärung direkt durch die Fabrik!

**ROBERT MAUCH** **ELRO-WERK**  
Bremgarten AG

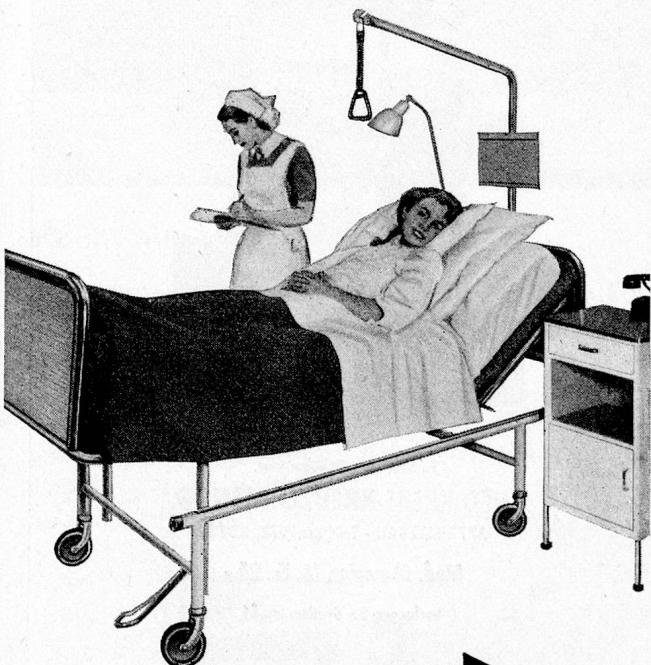
Telefon (057) 7 17 77

## Vertrauen und Zuversicht

im Kranken wecken und es ist vieles gewonnen...

Schon der erste Blick in ein Krankenzimmer verrät ob es freundlich und sauber... ob Einrichtungen und Möblierung neuzeitlich und bequem oder veraltet kurz, ob die LEITUNG bestrebt ist, das Kranksein erträglicher zu machen und für die Genesung günstige Voraussetzungen zu schaffen.

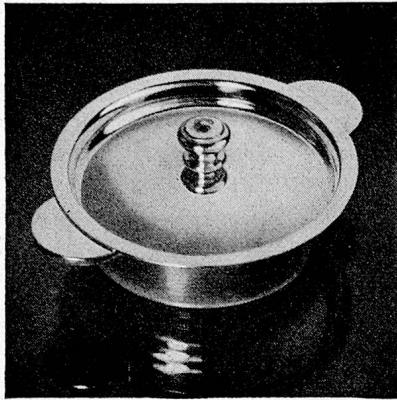
Aber nicht nur für den Patienten ist das modern eingerichtete Krankenzimmer eine Wohltat auch für das Pflegepersonal, denn es erleichtert und kürzt die Arbeit und vereinfacht die Handhabung.



Wir entwickeln und fabrizieren Krankenmöbel seit über 50 Jahren und können Ihnen bestimmt mit interessanten Vorschlägen dienen. Fachleute stehen Ihnen jederzeit mit Rat und Offerte gerne zu Verfügung.

**Bigler, Spichiger & Cie. A.-G.**  
**Biglen (Bern)**

**Tel. 031 / 68 62 21**



Wer rechnet kauft bei  
**H. BEARD S. A.**  
**MONTREUX**  
 Telefon 021 - 6 22 78

Ausstellungsräume in

**ZÜRICH**  
 Talacker 41  
 Tel. (051) 25 11 40

**LUZERN**  
 Obergrundstrasse 105  
 Tel. (041) 2 90 76

Bestecke  
 Kannen  
 Platten  
 Porzellan  
 Glaswaren  
 Chromnickelstahl  
 Küchenbatterien  
 Spezialgeschirre  
 für Etagenservice



Farbspritzen, Rohölen usw.

THEO KREBS KREUZLINGEN TG.

APPARATEBAU - Telefon (072) 8 32 32

Mod. Champion M. Fr. 96.-

verlangen Sie Gratisprospekt



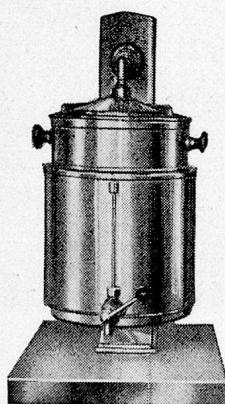
**Frühlingszauber  
 dank holländischen  
 Blumenzwiebeln**

Verlangen Sie bitte unseren farbig illustrierten Katalog  
 und die Kulturanleitung!



**ALTORFER SAMEN AG ZÜRICH**

Fellenbergstrasse 276 — Telefon 051 52 22 22



**BRAVILOR**

**Filterkaffeemaschinen**

Für Spitäler, Anstalten u. Grossküchen —  
 Diverse Modelle — 20- bis 50-Liter-Behälter  
 Stundenleistung bis 75 Liter pro Behälter  
 Kein Boiler, sondern Frischwasserbrü-  
 hung — Vollautomatisch, keine Wartung,  
 entlastet daher das Personal — Geringe  
 Strom- und Unterhaltskosten — Wir sen-  
 den Ihnen gerne Prospekte

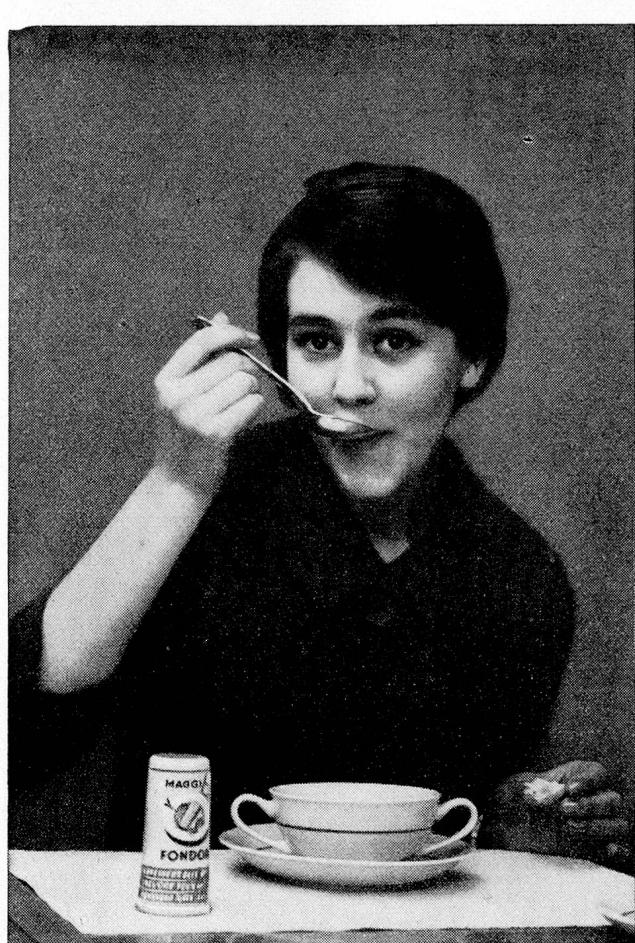
**HGZ Aktiengesellschaft**

Zürich-Affoltern Zehntenhausstr. 15-21  
 Apparatebau Telefon 051 / 46 64 90

**ORO** das ausgiebige, feine, weiche  
**KOCHFETT**

Spezialqualität nach Hausfrauen-Art hergestellt

Flad & Burkhardt AG. Zürich-Oerlikon  
Telefon (051) 46 84 45



PHAG - Produkte  
für Zuckerkrank  
sichern Ihnen eine  
erfolgreiche Diät,  
dank der besondern  
Zusammensetzung  
nach neuesten  
wissenschaftlichen  
Erkenntnissen.  
Machen auch Sie  
einen Versuch.

**FÜR  
ZUCKER-  
KRANKE**

**GLUTEN-  
STENGEL**

**GLUTEN-  
ZWIEBACK**

**GLUTEN-  
ZWIEBACK**

**PHAG**

**FABRIK HYGIENISCH - DIÄTETISCHER  
NAHRUNGSMITTEL / GLAND (WAADT)**

### Koch' mit Maggi — spare Zeit!

Immer mehr Köche verwenden Maggi Produkte; ein ständig wachsendes Sortiment verschiedenster Sorten Suppen hausgemachter Güte steht Ihnen zur Verfügung. Versuchen Sie's mit der herrlich duftenden Gärtnersuppe, einer Fleischsuppe kräftig? Oder pressiert's? dann Gril heiss in der Tasse. — Und zum Würzen oder Verfeinern der Speisen: nur Maggi Würze oder Maggi Fondor.



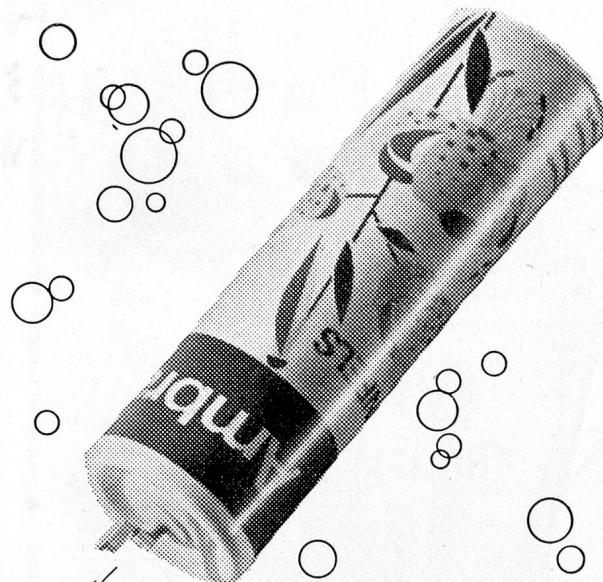
besser kochen - besser leben mit

# MAGGI

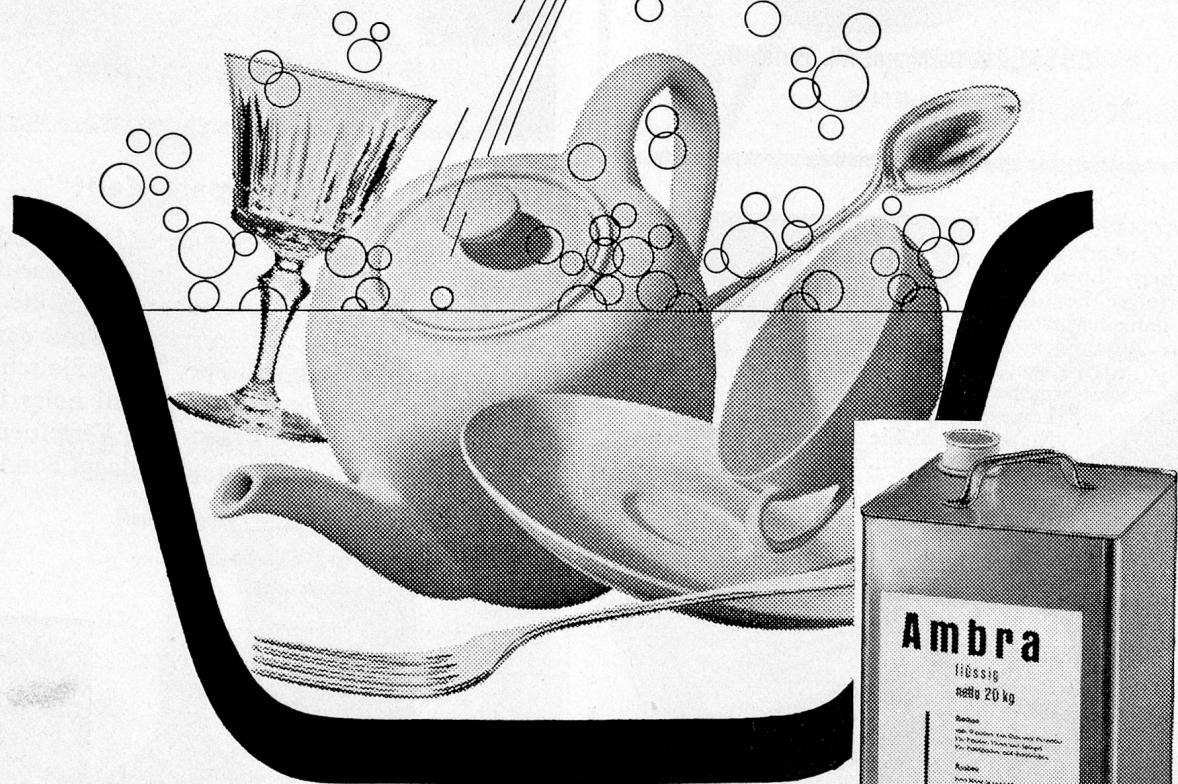
23.45 d

# Ambra hält alle Rekorde beim Abwaschen, Fegen und Putzen!

Warum sich mühen, warum sich plagen, wir sind doch nicht mehr von Gestern. **Ambra**, das unvergleichliche Zaubermittel strahlender Sauberkeit schafft spielend und im Blitztempo, was früher Zeit und Arbeit kostete. Tisch- und Küchengeschirr, Tassen, Teller, Gläser, Schüsseln und Krüge werden nur noch eingetaucht und sind sofort, ohne Nachhilfe und ohne Abtrocknen, makellos rein!



**Mit Ambra  
geht's  
viel besser!**



**Vorteilhafte Spezialpackungen für Grossverbraucher!**

**AMBRA flüssig**  
in Bidons à 20 l

Praktische Spritz-  
flasche zum Nach-  
füllen wird mit-  
geliefert.

**AMBRA Pulver**  
in Säcken à 10 kg

Speziell für Wolle,  
Seide, Kunstseide und  
andere empfindliche  
Sachen.



Friedrich Steinfels  
Zürich  
Telephon (051) 42 14 14